



KE

Maiatza

2016

URRETXU - ZUMARRAGA

HELDUENTZAKO ANTZERKIA / <i>TEATRO PARA ADULTOS</i>	3
“ANTZEZ-MOTZ” II. ANTZERKI LABUR LEHIAKETA <i>II CONCURSO DE TEATRO CORTO “ANTZEZ-MOTZ”</i>	4
ZINE KLUBA	4
ERAKUSKETAK / <i>EXPOSICIONES</i>	5
LIBURUTEGIAN INTERESGUNEA <i>PUNTO DE INTERÉS EN LA BIBLIOTECA DE URRETXU</i>	6
LIBURU AURKEZPENA / <i>PRESENTACIÓN DE LIBRO</i>	7
LIBURU LANKETA / <i>CLUB DE LECTURA</i>	7
IKASGELA / <i>AULA DE ESTUDIO</i>	7
HITZALDIAK / <i>CONFERENCIAS</i>	8
MUSIKA	9
LEHIAKETAK / <i>CONCURSOS</i>	11
JAIALDIA EUSKARAZ / <i>FESTIVAL EN EUSKERA</i>	12
SAN ISIDRO JAIK	12
DANTZARI TXIKI EGUNA	14
TRINITATE JAIA	14
URRELUR MUSEOAN MUSEOEN NAZIOARTEKO EGUNA <i>DÍA INTERNACIONAL DE LOS MUSEOS EN URRELUR</i>	15
IKASTAROAK / <i>CURSILLOS</i>	17
KZGUNEA	18
GAZTE TXOKOA.....	18
GAZTE BIDEAN.....	19
EZKUTUKO ALTXORRAK / <i>TESOROS ESCONDIDOS</i>	19
UDALEKUAK / <i>COLONIAS</i>	20
SANTA BARBARA ATERPETXETIK ZALDI PASEOAK	21
SANTA BARBARA ATERPETXEAN TAILERRA	21
DUATLOI ESKOLARRA	22
TXIRRINDULARITZA / <i>CICLISMO</i>	22
TTIPI ETAPA	22
IGNAZIOTAR BIDEA / <i>CAMINO IGNACIANO</i>	23
MENDI IBILALDIA, LASTERKETA eta IRTEERAK <i>MARCHA, CARRERA y SALIDAS DE MONTAÑA</i>	23

HELDUENTZAKO ANTZERKIA

Teatro para adultos

6 ●
OSTIRALA

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:30 **ETXEKOAK**
Taldea: HUTS Teatro
Hizkuntza: euskara



SARRERA: 10 euro (Gazte txartelarekin 7 euro)
Sarrera zozketa: Zelai Arizti kultur etxeko facebooken eta Urretxuko Udalaren facebooken 3na sarrera bikoitz zozketatuko dira.
Salmenta: leihatilan, sarrerak amaitu arte. Pertsonako 4 gehienez.
Ordu gaztea: <30 urte <30 Min. 5 euro

13 ●
OSTIRALA
viernes

Antolatzailea: La Salle-Legazpi Ikastetxea

19:00 **REBELDES** (moldaketa)
Taldea / Grupo: LA SALLE-LEGAZPI IKASTETXEko
DBH I eta DBH 4ko ikasleak
Hizkuntza / Idioma: elebietan / bilingüe



Antolatzailea: La Salle-Legazpi ikastetxeko Arco Iris Taldea

20 ●
OSTIRALA
viernes

19:00 Lehen saioa / 1ª función
22:00 2. saioa / 2ª función
MILAGRO EN CASA DE LAS LÓPEZ (adaptación)
Taldea / Grupo: LA SALLE-LEGAZPI IKASTETXEko ARCO IRIS
Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano



SARRERA / ENTRADA: 5 euro
18 urte bitartekoak / hasta 18 años: 3 euro
(Jasotako dirua PROYDE-PROEGA GKErako izango da).
(La recaudación se destinará a la ONG PROYDE-PROEGA).

LEKUA / LUGAR: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

"ANTZEZ-MOTZ"

II. ANTZERKI LABUR LEHIAKETA

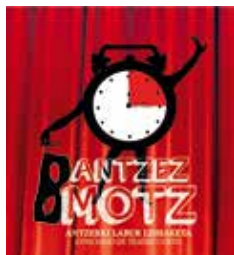
II concurso de teatro corto

Antolatzailea: Karmakros Antzerki Tailerra
Babesleak: Urretxu eta Zumarragako udalak

Lehiaketara aurkeztutako antzerki laburren emanaldiak
Representaciones de los cortos presentados al concurso

* **Kanporaketak / Eliminatorias:**
7, 14, 21, 28, larunbatak / sábados

* **Finala:**
Ekainak 4, larunbata / sábado, 4 de junio



Lekua / Lugar: Labeaga aretoa (Urretxu)

Ordua / Hora: 22:30

Sarrera / Entrada: 5 euro

Urteko antzerki bonoa dutenentzat doan, bonoa aurkeztuta.

Para los abonados de la programación teatral anual gratis presentando el bono.

Informazioa: Karmakros facebook

ZINE KLUBA

Antolatzailea: Butak21 Zine Kluba

Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

13
OSTIRALA
viernes

22:15 CAROL
Zuzendaria / Director: Todd Haynes
(2015, Erresuma Batua, 118')

27
OSTIRALA
viernes

22:15 YO, ÉL Y RAQUEL
Zuzendaria / Director: Alfonso Gomez-Rejón
(2015, EEBB, 106')



Sarrera / Entrada: 4 euro

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

BONOA: 35 euro (10 filma)

Zine komertzialetarako eta zine-klubeko saioetarako bono berberak balioko du.

Para el cine club y el cine comercial habrá un único bono.

Salmenta leihatilan / Venta en taquilla

Antolatzailea: Zumarragako Udala

ANTIO - ANTIGUA INTERPRETAZIO ZENTROA (Zumarraga)

Maiatzaren 5etik aurrera / *A partir del 5 de mayo*

PINTURA

“ERROMANTIZISMO GARAIKIDEA”

Egilea / Autora: MARIJE ASURMENDI

Inaugurazioa: 5, osteguna, eguerdiko 12etan



ORDUTEGIA / HORARIO:

Asteartetik ostiralera / *de martes a viernes:* 10:30 - 14:30

Larunbat eta igandetan / *sábados y domingos:* 12:00 - 14:30 / 16:30 - 18:30

ZELAI ARIZTI ERAKUSKETA ARETOA (Zumarraga)

Maiatzaren 5etik 15era / *Del 5 al 15 de mayo*

ESKULANAK / MANUALIDADES

Egileak / Autores: LA SALLE-LEGAZPI
IKASTETXEKO IKASLEAK

Inaugurazioa: 5, osteguna, arratsaldeko 7etan



Maiatzaren 19tik 29ra / *Del 19 al 29 de mayo*

PINTURA

“PRESENTIMIENTOS”

Egilea / Autor: JULIO PABLO



Inaugurazioa: 19, osteguna, arratsaldeko 7etan

Hitzaldi-solasaldia egilearekin / *Charla-coloquio con el autor:* 20, ostirala, arratsaldeko 7etan

ORDUTEGIA / HORARIO:

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes:* 17:30 - 20:30

Larunbat eta jaiegunetan / *sábados y festivos:* 12:00 - 14:00 / 18:00 - 20:30

JUAN DE LIZARAZU ERAKUSKETA ARETOA (Urretxu)

Antolatzailea: Urretxuko Udala

Maiatzaren 1era arte / *Hasta el 1 de mayo*

PINTURA
"DIVISIÓN DEL NORTE"



Egilea / Autor: LUIS CANDAUDAP

LA ADORACIÓN DEL NOMBRE DE DIOS
Acuarela sobre papel 40 x30 cm

ORDUTEGIA / HORARIO:

Asteartetik igandera / *de martes a domingo: 17:30 - 20:30*

LEKUA / LUGAR: Juan de Lizarazu erakusketa aretoa (Urretxu)

LIBURUTEGIAN INTERESGUNEA

Punto de interés en la biblioteca de Urretxu

Antolatzailea: Urretxuko Udala

Udal liburutegian hilero gai baten inguruko argitalpenak erakutsiko dira liburutegiko "interesgunean" eta ekintza ezberdinak egingo dira.

Todos los meses en la biblioteca habrá un "punto de interés" sobre un tema concreto con las diversas publicaciones en torno al mismo.

Hil honetako gaia / Tema de este mes: Lore eta landareak / Flores y plantas

10
ASTEARTEA
martes

LIBURU AURKEZPENA / PRESENTACIÓN DE LIBRO:

"ODISEA" Lirio de sangre literatur bildumako lehenengo zatiaren berrargitalpena. Akzio, drama, umore eta... zoroz betetako istorioa.

Reedición de la primera parte de la saga literaria Lirio de sangre: ODISEA. Una historia llena de acción, drama, humor y locos.

Egilea / Autora: AIXA VIZUETE MEDIAVILLA



24
ASTEARTEA
martes

HITZALDIA / CHARLA – COLOQUIO

Lore eta landareak ezagutu eta nola zaindu
Cómo conocer y cuidar las flores y plantas.

Hizlaria / Ponente: NEREA SORALUZE



Norentzat / Dirigido a: edonorentzat eta doan / *todos los públicos y gratuito*

Ordua / Hora: 18:00

Lekua / Lugar: Urretxuko Liburutegia

LIBURU AURKEZPENA

Presentación de libro

19

OSTEGUNA
jueves

LA CONSCIENCIA DEL TIEMPO

Egilea / Autora: MARÍA MORALES CARSON

Ordua / Hora: 19:00

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



LIBURU LANKETA

Club de lectura

25

ASTEAZKENA

Antolatzaileak: Urretxu-Zumarragako Udal Euskaltegia eta Urretxu eta Zumarragako udalak

GIDARIAREN OKERRA, GOTZON BARANDIARAN

Dinamizatzailea: Gorka Azkarate

Ordua: 19:00



Antolatzailea: Zumarragako Udala

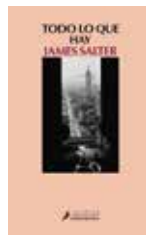
30

ASTELEHENA
lunes

TODO LO QUE HAY de JAMES SALTER

Dinamizatzailea / Dinamizadora: Mónica Leiva

Ordua / Hora: 18:30



Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

IKASGELA

Aula de estudio

Antolatzailea: Zumarragako Udala

AZTERKETA GARAIRAKO IKASGELA AULA DE ESTUDIO EN PERIODO DE EXÁMENES

Egunak eta ordutegia / Días y horario:

- 7, 14, 21, 28: larunbatak / sábados: 16:30 – 20:30

- 8, 15, 22, 29: igandeak / domingos: 10:30 – 13:30 / 16:30 – 19:30

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



3

ASTEARTEA
martes

Antolatzailea: FAMILILAK Berdintasunerako Guraso Elkarte

17:00 **“EMAKUMEAK GOIMAILAKO KIROLEAN”**

Hizlariak / Ponentes: hiru emakume kirolari profesional

Tres mujeres deportistas profesionales

Bera Bera eskubaloi taldeko jokalaria bat, atleta bat eta Athletic Clubeko futbolari bat
Una jugadora del Bera Bera balonmano, una atleta y una futbolista del Athletic Club de Bilbao

Gidaria / Moderador: Jon Balenziaga (kazetaria)

Hizkuntza / Idioma: euskara

Norentzat: adin guztientzat / *para todos los públicos*

Berataratzen direnek Bera Bera eskubaloiko partidu bat ikusteko sarrerak jasotzeko aukera izango dute.

Las personas que acudan a la charla podrán recibir entradas para ver un partido de Bera Bera ESKUBALOIA.

Lekua / Lugar: Labeaga aretoa (Urretxu)

4

ASTEAZKENA
miércoles

Antolatzailea: NAGUSILAN

17:00 **“ERGONOMÍA E HIGIENE POSTURAL”**

Hizlaria / Ponente: Elena Garcia, Terapeuta ocupación Zenta

Hizkuntza / Idioma: elebietan / *bilingüe*

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

6

OSTIRALA
viernes

Antolatzailea: Gaindituz Proiektua

19:00 **“TESTIGANTZAK ETA BIZIPENAK, MINBIZIA DUEN PERTSONARENAK, ETA BALIABIDE PSIKOLOGIKO ETA EMOZIONALAK, PROZESUARI AURRE EGITEKO”**

“Testimonios y vivencias de la persona enferma de cáncer y los recursos psicológicos y emocionales destinados a afrontar el proceso”.

Hizlariak / Ponentes:

Gema Moro Pastor, psikologoa (Gizaki)

Beatriz Blanco Garcia, estetika onkologikoan aditua (BBG estetika espezializatua)

Aurkezpena / Presentación: bAst

Hizkuntza / Idioma: elebietan / *bilingüe*

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

12

OSTEGUNA
jueves

Antolatzailea: Gure iragana kultur elkarte

19:00 **“HIDALGUÍA Y FAMILIA / KAPARETASUNA ETA FAMILIA”**

La hidalguía, el mito de la igualdad de los vascos y la aparición de la casa como base social del estamento hidalgo.

Kaparetasuna, euskaldunen berdintasunaren mitoa eta etxearen agerpena kapare-estamentuaren oinarri sozial bezala.

Hizlariak / Ponentes: Nerea Iraola eta Jon Ander Arcelus (historialariak / *historiadores*)

Hizkuntza / Idioma: elebietan / *bilingüe*

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

20

OSTIRALA
viernes

Antolatzaileak: Alcohólicos Anónimos y Familiares

18:30 **“ALCOHOLISMO Y CONVIVENCIA FAMILIAR”**

Cómo afecta la enfermedad del alcoholismo en la vida familiar

Hizlariak / Ponentes: Alcohólicos Anónimos y Familiares

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / *castellano*

Lekua / Lugar: Avenida Iparragirre entresuelo 1-3 (Zumarraga)

1

IGANDEA
domingo**Antolatzailea:** Zarraparraz Kolektiboa**POLIGRAFO FEST!****19:00** ANJE DUHALDE + MADDI (Maddi Noguera - Ataun)**Lekua / Lugar:** Labeaga aretoa (Urretxu)**SARRERA SALMENTA / VENTA DE ENTRADAS****Prezioa:** 10 euro**Aldez aurretik / Anticipada:** Motz taberna (Urretxu)**Egunean bertan / El mismo día:** Labeaga aretoan**Antolatzailea:** Kursaal Eszena**Laguntzaileak:** Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu eta Zumarragako udalak**“KURSAAL ESKURA” egitasmoa**

10

ASTEARTEA
martes**20:00** **HELSINKIKO ORKESTRA FILARMONIKOA****Izen-emateko epea** (autobusa / ordu gaztea) maiatzaren 4an amaituko da.
El plazo de inscripción (autobús / hora joven) finaliza el 4 de mayo.Behin sarrera erosita, autobuseko tokia erreserbatu honako zenbakietara deituz:
*Una vez adquirida la entrada, reservar plaza de autobús llamando a:***Ezkio-Itsaso:** 943 72 13 03 / ezkioitsaso@udal.gipuzkoa.net**Legazpi:** 943 73 72 02 / kultura@legazpi.eus**Urretxu:** 943 03 80 88 / kultura.ur@urretxu.eus**Zumarraga:** 943 72 35 10 / kulturetxea@zumarraga.eus**Autobus irteera / El autobús partirá de:****Legazpi:** Saturnino Telleria errotonda (18:15)**Zumarraga:** Elizkale (Correos, 18:30)**Ordu gaztea / Hora joven:** <30 urte / años <30 Min. 3 euro**Informazioa eta sarrerak erosi / Información y compra de entradas:**www.kursaal.eus

Antolatzaileak: Donostia 2016 eta Secundino Esnaola Musika Eskola
Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

EMUSIK

XII. Europako Musika Eskolen Jaialdia / Festival Europeo de Escuelas de Música

6
OSTIRALA

Arratsaldean / Por la tarde: KONTZERTUA



7
LARUNBATA

Eguerdian / Al mediodía: KONTZERTUA

Lekua / Lugar: Gernikako Arbola plaza (Urretxu)

SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA ESKOLAKO IKASLEEN ENTZUNALDIAK / AUDICIONES

- 9, astelehena: BIOLONTXELOA
- 10, asteartea: TRIKITIXA
- 11, asteazkena: OBOEA
- 12, osteguna: TXISTUA
- 13, ostirala: GITARRA KLASIKOA
- 16, astelehena: METALAK
- 17, asteartea: KANTUA
- 19, osteguna: PERKUSIOA
- 20, ostirala: KLARINETEA
- 23, astelehena: PIANOA
- 24, asteartea: BIBOLINA
- 26, osteguna: GITARRA KLASIKOA
- 30, astelehena: FLAUTA



Ordua / Hora: 19:00

Lekua / Lugar: Legazpi dorretxea (Zumarraga)

27
OSTIRALA

19:00 GITARRA ELEKTRIKOEN TALDEAK
Lekua / Lugar: Zelai Arizti parkea (Zumarraga)

28
LARUNBATA

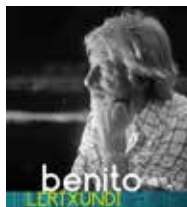
19:00 MUSIKA ESKOLAKO TAILERRA
Lekua / Lugar: Gernikako Arbola plaza (Urretxu)

27.

OSTIRALA
viernes**BENITO LERTXUNDIREN KONTZERTUA****22:00 KONTZERTUA**

Benito Lertxundi oriotar kantaria 50 urteko ibilbidea ospatzeko moduan izan da eta berak gustokoen duena eginez burutu du, Euskal Herriko geografian barna kontzertuak eskainiz.

El cantante oriotarra Benito Lertxundi acaba de celebrar 50 años de carrera musical de la manera que más le gusta, ofreciendo conciertos ante su público recorriendo la geografía vasca.



Lekua / Lugar: Ederrena pilotalekua (Urretxu)

Sarrerak / Entradas

Aldez aurretik: 22 € Ederrena frontoiko tabernan eta KUTXABANKen
Leihatilan: 25 €

LEHIAKETAK

Concursos

Antolatzailea: Zumarragako Udala

2016ko SANTA ISABEL JAIETAKO EGITARAUAREN AZALA AUKERATZEKO LEHIAKETA CONCURSO PARA LA ELECCIÓN DE PORTADA DEL PROGRAMA DE FIESTAS DE SANTA ISABEL 2016

Lanen aurkezpena / Presentación de trabajos:

- **Epea / Plazo:** maiatzak 6 mayo
- **Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)
- **Oinarriak / Bases:** www.zelaiarizti.eus



ZUMARRAGAKO XII. PINTXO LEHIAKETA

Lehiakideak / Concursantes:

Zumarragako edozein ostalaritza establezimenduk har dezake parte, daukan kalifikazio edo kategoria kontuan izan gabe (taberna, kafetegia, jatetxea, e.a.).
Podrá tomar parte cualquier local o establecimiento hostelero de Zumarraga, independientemente de su calificación y/o categoría (bar, cafetería, restaurante, etc.).

Lehiaketa egunak / Días de concurso:

- Ekainak 17 junio: 19:00 – 21:00
- Ekainak 18 junio: 12:00 – 14:00 / 19:00 – 21:00

Izen-ematea / Inscripciones:

Maiatzaren 16tik 27ra / Del 16 al 27 de mayo
Zelai Arizti kultur etxea - 943 72 35 10

JAIALDIA EUSKARAZ

Festival en euskera

14 ●
LARUNBATA
sábado

Antolatzaileak: Zumarragako El Salvador Gitzarte Etxea eta Gure Txoko Jubilatuen Etxea

Laguntzailea: Zumarragako Udala

12:30 Abestiz, antzerkiz, bertsoz, euskal dantzez eta jotaz osaturiko Jaialdia.

Festival en euskera integrado por canto, teatro, bertsoz, euskal dantza y jotaz.

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



7 ●
LARUNBATA

16:00 Mus txapelketa herrikoia ermitako aterpean
Campeonato de mus popular en el pórtico de la ermita

8 ●
IGANDEA
domingo

10:00-14:00

I. Truke eta bigarren eskuko azoka
I Mercado de segunda mano y trueque

18:00 Erromeria auzoan, lehenik triki poteoa eta ondoren ermitako aterpean.
Romería en el barrio, primero habrá triki-poteo y finalizara en el pórtico de la ermita.

10 ●
ASTEARTEA
martes

19:00 Haragi desberdinen dastaketa Mikel Rodriguezen eskutik, Irrika elkartean. Tiketak salgai egongo dira auzoko tabernetan 5 euroren truke.
Degustación de carnes en la sociedad Irrika comentada por Mikel Rodriguez. Habrá tickets a 5 euros en los bares del barrio.

13 ●
OSTIRALA
viernes

18:00 Haurrentzako txotxongilo tailerra, buruhandien estreinua eta ondoren txokolatada auzora gerturatzen dienarentzat.
Taller de marionetas, estreno de cabezudos y a continuación, chocolatada popular.

19:00 Jai batzordearen tabernaren irekiera eta txupinazoa
Apertura del bar de la comisión de fiestas y txupinazo

19:15 Triki poteoa auzoko Uxue Kerejeta eta Andoni Oruesagasti trikitilariak girotuta.
Triki-poteo por el barrio con Uxue Kerejeta y Andoni Oruesagasti, trikitilares del barrio.

19:30 Sardina erreak sagardoarekin poteo garaian euro baten truke.
Durante el poteo habrá sardinas asadas y sidra por 1 euro.

21:30 Herri afaria, ZU bertso eskolako kideek alaituta.
Cena popular amenizada por ZU bertso eskola.

24:00 Elektrotzaranga kaleetan zehar
Electrotzaranga por las calles del barrio



14

LARUNBATA
sábado

Antolatzailea: Eitzako Jai Batzordea
Laguntzailea: Zumarragako Udala

- 12:00** XXXVI. Toka txapelketa / *Campeonato de toca*
Pilota partidak Eitzako pilotalekuan pilota eskolak antolatuta.
Partidos de pelota en el frontón de Eitza organizado por la escuela de pelota.
- 16:30** XXXIV. Kross herrikoia / *Cross popular*
- 18:30** Herri kirol desafioa, giza proba, aizkolariak eta Antiora igoko den korrikalaria.
Desafío de deporte rural, giza-proba, aizkolaris y un atleta que subirá a Antigua por el barrio.
- 20:30** Kontzertuak ermitako aterpean ZARRAPARRAZ taldearekin elkarlanean antolatuta (barra bat egongo da).
Organizado en colaboración con el colectivo ZARRAPARRAZ, conciertos en el pórtico de la ermita (habrá barra).
- * Ghost Number & His Tipys Gypsies
 - * The Lookers
 - * Memphis Mafia
 - * Biscuit
 - * Pow Pow Pows



San Isidro eguna / Día de San Isidro

15

IGANDEA
domingo

- 10:00** Antxiñako Ama Txistulari Taldearen diana auzoko kaleetan zehar.
Diana con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama por las calles del barrio
- 10:30** Zuhaitzaren Soinua txalapartarien saioa Eitzako ermita aurrean
Txalaparta con Zuhaitzaren soinua frente a la ermita de Eitza
- 11:00** Meza Nagusia San Gregorio ermitan Goiargi abesbatzaren parte hartzearekin.
Ondoren, auzoko jubilatuentzako hamaiketako Irrika elkartearen eskutik.
Misa Mayor en la ermita San Gregorio cantada por la coral Goiargi.
A continuación, lunch para los jubilados y jubiladas del barrio, organizado por Irrika elkarte.
- 12:30** Zumarragako Bandaren kalejira / *Pasacalle*
- 13:00** Irrintzi Dantza Taldearen dantzari txiki eguneko goizeko saio nagusia
Eitzako pilotalekuan. (eguraldi txarra eginez gero, Beloki pilotalekuan)
Acto principal de la mañana del dantzari txiki eguna de Irrintzi Dantza Taldea en el frontón de Eitza. (en caso del mal tiempo, en el frontón Beloki)
- 17:00** Dantzari txiki bisitarien zein bertakoen dantza-saioa auzoko pilotalekuan
Actuación de los dantzaris txikis visitantes y locales en el frontón del barrio
- 18:30** Legazpiko Alaitasuna errondailarekin kalejira / *Pasacalle*
- 20:00** Nafar jotak Acordes Navarrosen eskutik / *Jotas navarras*

Asteburuan zehar slot-a egongo da montatuta gazte-txokoan.
Durante el fin de semana estará montado un slot gigante en el gazte txoko.

DANTZARI TXIKI EGUNA

15

IGANDEA

Antolatzailea: Irrintzi Dantza Taldea

Laguntzailea: Zumarragako Udala

PARTE-HARTZAILEAK:

- KOROSTI D.T. (Legazpi)
- LURRA D.T. (Urretxu)
- MOLLARRI D.T. (Zarautz)
- OIN ARIN D.T. (Lazkao)
- OÑATZ D.T. (Oñati)
- IRRINTZI D.T. (Zumarraga-Urretxu)



- 10:45** Taldeak Geltokietako plazan elkartuko dira.
11:30 Dantza saioak Zumarragako kaleetan zehar
13:00 Aurrekua eta Ikurrin dantza Eitzako pilotalekuan
17:00 - 18:30 Dantza ekitaldia Eitzako pilotalekuan

TRINITATE JAIA

Antolatzailea: Oleta Elkartea

Laguntzailea: Zumarragako Udala

22

IGANDEA

- 10:30** Agiñan elkartu eta Oleta mendira igoera.



- 12:00** Meza, auzoan hil direnen alde.
13:00 Herri-kirolak
14:00 Herri-bazkaria
Ondoren, erromeria trikitilariekin.
20:00 Agiñara itzulera
(Eguraldi txarra eginez gero, ekitaldiak Agiñan egingo dira.)

URRELUR MUSEOAN MUSEOEN NAZIOARTEKO EGUNA

Día internacional de los museos en Urrelur

Antolatzailea: URRELUR Mineral eta Fosilen Museoa

14

LARUNBATA
sábado

TXANGO MINERALOGIKOA: MEATZARITZA PLAZAOLAKO TRENAREN ONDOAN EXCURSIÓN MINERALÓGICA: MINERÍA AL PIE DEL TREN DEL PLAZAOLA

Lekunberrin dagoen Plazaola trenaren Interpretazio zentroa bisitatu ondoren, XX. mende hasierako meatze-prospekzioetatik ibilaldia eta bisita gidatua inguruko egitura geologikoan.

Tras visitar en Centro de interpretación del tren del Plazaola en Lekunberri, recorrido por las prospecciones mineras de primeros del siglo XX. Se hará una visita guiada de la estructura geológica de los alrededores.



Irteera / Salida: 08:00 Iparragirre plazatik

09:30 – 14:30 Lekunberri eta inguruan bisita eta erakusgaien deskribapena
Alrededores de Lekunberri, visita y descripción de muestras.

15:30 Bazkaria eta bazkalondoko solasaldi didaktikoa
Comida y sobremesa didáctica.

18:30 Urretxura iritsi eta Urrelur museoaren bisita gidatua ikuspuntu pertsonal eta gertuko batetik, Javier Aguadoren eskutik
Llegada a Urretxu y visita al museo Urrelur desde un punto de vista cercano y lleno de curiosidades, de la mano de Javier Aguado.

Izen-ematea / Inscripciones:

maiatzaren 2tik 11ra / desde el 2 hasta el 11 de mayo

Leku mugatua, izen-ematearen ordenaren arabera, lekuak agortu arte.
Plazas limitadas. Se seguirá el orden de inscripción hasta completar plazas.

Lekua / Lugar: Urretxuko Aizpurunea kultur etxea (943 03 80 88)

Prezioa: 40 euro, autobusa eta bazkaria barne; 16 urte beherakoek, 30 euro
40 euros, incluyendo autobús y comida; menores de 16 años, 30 euros

Gutxieneko adina: 7 urte (aurten beteta edo betetzeko).

16 urtetik beherakoek heldu batekin joan beharko dira.

Edad mínima: 7 años (cumplidos o para cumplir en 2016).

Los menores de 16 años deberán ir acompañados de un adulto.

URRELUR MUSEOAN MUSEOEN NAZIOARTEKO EGUNA

Día internacional de los museos en Urrelur

Antolatzailea: URRELUR Mineral eta Fosilen Museoa

16-20 DOAKO BISITALDI GIDATUAK / VISITAS GUIADAS GRATUITAS

URRETXU-ZUMARRAGAKO IKASTETXEENTZAKO
DOAKO BISITALDI GIDATUAK
(ordutegi moldagarria aldez aurretik hitzordua hartuz gero)

VISITAS GUIADAS GRATUITAS PARA LOS COLEGIOS DE
URRETXUY ZUMARRAGA (horario flexible con cita previa)



Lekua / Lugar: URRELUR Mineral eta Fosilen museoa
(Aizpurunea kultur etxea - Urretxu)

Informazioa eta erreserbak / Información y reservas: 943 03 80 88

20
OSTIRALA
viernes

17:00 – 18:00

ARKEOLOGIA TAILERRAK / TALLERES DE ARQUEOLOGÍA
INTERESGARRI BEZAIN DIBERTIGARRIAK
Izan ordubetez historiaurreko gizakia!

Begiraleak / Monitores: SUHAR Arkeologia taldea

Historiaurreko gizakiak nola egiten zuen sua (egurraren bidez egiteko teknikak), artea (labarretako artea), ehiza (ehizarako bultzagailu bidezko gezi jaurtiketa), suharria (suharrizko tresneriaren lanketa).

Divertidos y entretenidos talleres arqueológicos, de la mano del grupo de arqueología SUHAR. Cómo se hacía fuego en la prehistoria (técnica con madera), arte (arte de los acantilados), caza (lanzamiento de flechas con propulsor), piedras para el fuego (uso de la piedra del fogón).

¡Sumérgete en la prehistoria!



Norentzat / Dirigido a: 5-12 urte bitarteko haurrentzat
niños/as entre 5 y 12 años

Leku mugatuak / Plazas limitadas: 30

Doako izen-ematea Aizpurunea kultur etxean maiatzaren 19a arte, ordenaren arabera, lekuak agortu arte.

Inscripción gratuita en la casa de cultura Aizpurunea hasta el 19 de mayo, por orden de inscripción, hasta completar plazas.

Topalekua / Punto de encuentro: URRELUR museoa (Urretxu)

Antolatzailea: Mairi Emakume Elkarte
Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak



● **JUSTEA / COSTURA**

5, 12, 19, 26 ostegunak / *jueves:* 18:00 - 20:00
 6, 13, 20, 27 ostiralak / *viernes:* 15:30 - 17:30

● **PATCHWORK**

6, 13, 20, 27 ostiralak / *viernes:* 10:00 - 12:00

Begiralea / Monitora: Mila Guijarro

● **BOLILLOAK**

3, 10, 17, 24, 31 astearteak / *martes:* 10:00 - 12:00
 5, 12, 19, 26 ostegunak / *jueves:* 10:00 - 12:00

Begiralea / Monitora: Arantxa Sistiaga

Informazioa:

Mairi Emakume Elkarte: 943 53 35 89 – 685 777 070

URRETXUKO ARTE EDERREN TAILERRA TALLER DE BELLAS ARTES DE URRETXU

Antolatzailea: Urretxu Udala

KALE MARRAZKETA IKASTAROA CURSILLO DE DIBUJO DE PINTURA DE CALLE

3 saio datozen hilabeteotan
 3 sesiones en los próximos meses

Koordinatzailea: Josu Maroto



I. SAIOA / 1ª SESIÓN: 7, larunbata / *sábado*

Irakaslea / Profesor: Josu Maroto (marrazkilari eta margolaria / *dibujante y pintor*)

Ordutegia / Horario: 10:30 – 13:30

Topalekua / Lugar de encuentro: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Izen-ematea / Inscripciones:

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Kuota: saio bat 10 € / *una sesión 10 €*

3 saioak 25 € / *las tres sesiones 25 €*

Hurrengo saioak / Próximas sesiones: ekainak 11 *junio*, Juan Berrozpe
 eta urriak 8 *octubre*, Sagar Fornies

Leku mugatua / Plazas limitadas

● IKASTAROAK, MINTEGIAK / CURSOS, SEMINARIOS

(Dohainik / *Gratuitos*)

- * E-administrazioa
- * Google Apps
- * Oinarrizko interneta / *Internet básico*
- * Irudia eta soinua / *Imagen y sonido*
- * Sare sozialak / *Redes sociales*
- * Software librea



● IT TXARTELA AZTERKETA / EXAMEN TARJETA IT

Informazioa:

ZUMARRAGA

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:30 – 13:30 / 16:00 – 20:00

Larunbatak / *sábados*: 09:30 - 13:30

943 02 36 93 – tutor.zumarraga@kzguna.net – Zelai Arizti kultur etxea

URRETXU

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:00 – 13:00 / 17:00 – 20:00

943 02 36 83 – tutor.urretxu@kzguna.net – Jauregi 21

GAZTE TXOKOA

Antolatzailea: Zumarragako Udala

● AISIALDIRA ZUZENDUTA DAGOEN GIZA HEZIKETARAKO ERREKURTSOA

RECURSO SOCIOEDUCATIVO PARA OCUPAR EL TIEMPO LIBRE

Haur eta gaztetxoekin lan hezitzailea, ekintza hauen bitartez: eskulanak, jolasak, etxeko lanak, merendolak,...

Trabajo educativo con niños/as, mediante actividades como: manualidades, juegos, deberes, merendolas,...



Ordutegia / Horario:

astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 17:00 - 18:15 (6 - 8 urte / años)

astelehenetik ostegunera / *de lunes a jueves*: 18:15 - 19:30 (9 - 11 urte / años)

Adina / Edad: 6 - 11 urte / años

Lekua / Lugar: Antonino Oraa, 3 (Zumarraga)

(Argixao futbol zelai parean / *Frente al campo de fútbol Argixao*)

Informazioa: 603 446 519

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

NERABEENTZAKO UDAL ZERBITZUA



Topagunea – Lagun berriak – Tailerrak – Ordenagailuak – Mahai jokoak

GB AISIALDIA:

- 7-8, larunbat eta igandea: PLAY TXAPELKETA
- 14-15, larunbat eta igandea: ESKULANAK: MAHAI FUTBOLEKO JOKALARIAK MARGOTZEN
- 21-22, larunbat eta igandea: SUKALDARITZA TAILERRA

GB PARTAIDETZA ETA KOMUNITATEAN:

- 20, ostirala: MUSEOEN EGUNA

Oharra: uztailako egonaldi eta irteerretarako izen-ematea: maiatzaren 16tik 27ra

Ordutegia:

- asteazkenak, ostegunak eta igandeak: 16:30 – 20:00
- ostiralak eta larunbatak: 16:30 – 21:00

Asteburuetan adinaren araberako txandak egingo dira:

12-14 urte, 18:30ak arte eta gero 15-17 urtekoak.

Adina / Edad: 12 – 17 urte

Lekua / Lugar: Iparragirre plaza - Jauregi, 10 (Urretxu)

Informazioa: gaztebidean@gmail.com / 943 03 88 27

EZKUTUKO ALTXORRAK (BISITA GIDATUAK)

8
IGANDEA

12:00 SAN KRISTOBAL ERMITA (Zumarraga)



22
IGANDEA

12:00 ERREGA BIDEA IBILBIDEA (Urretxu)
CAMINO REAL

Informazioa:

Urola Garaia Turismoa - 943 72 20 42

UDALEKU IREKIAK / COLONIAS ABIERTAS DE VERANO

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

- **Egunak / Días:** uztailaren 5etik 22ra / del 5 al 22 de julio
- **Adina / Edad:** 2005 – 2010 urteen artean jaioak / nacidos/as entre 2005 - 2010
- **Ordutegia / Horario:** 10:00 - 13:00 (astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes)
- **Haur kopurua:** gehienez 300 haur (izen ematearen ordena jarraituko da).
- **Número de participantes:** máximo 300 niños/as (según orden de inscripción).
- **Kuota:** 30 euro

Izen-ematea / Inscripciones:

Egunak / Días: maiatzaren 16tik 27ra / del 16 al 27 de mayo

Ordutegia eta lekuak / Horario y lugares:

- 10:00 - 13:00 Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)
- 17:00 - 20:00 Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

* Aurre izen-ematea egiteko aukera bi udaletako web orrietan.

Posibilidad de realizar la preinscripción a través de las páginas webs de los dos ayuntamientos.

UDALEKU MUSIKALAK / COLONIAS MUSICALES

Antolatzailea: Secundino Esnaola Musika Eskola

Laguntzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak



Secundino Esnaola
URRETXU - ZUMARRAGA

- **Egunak:** uztailaren 5etik 22ra
- **Días:** del 5 al 22 de julio
- **Norentzat:** 4 eta 12 urte bitarteko haurrentzat
- **Dirigido a:** niños/as de entre 4 y 12 años
- **Ordutegia / Horario:** 09:00 – 13:00 (astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes)
- **Kuota:** 150 euro

Izen-ematea / Inscripciones:

Egunak / Días: maiatzaren 16tik ekainaren 16ra / del 16 de mayo al 16 de junio

Lekua / Lugar: Secundino Esnaola musika eskola

Ordutegia / Horario: astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 16:00 - 20:00

Informazioa: 943 72 25 93 / 608 198 001

SANTA BARBARA ATERPETXETIK ZALDI PASEOAK

Santa Barbara aterpetxetik abiatuta, zaldi paseoak inguruko mendi bideetatik
Paseos a caballo, desde el albergue de Santa Barbara por los caminos de alrededor

Gidariak: Ormazarreta zalditegiko irakasleak

Guías: profesores del picadero Ormazarreta

Egunak / Días: maiatzak 7, 14, 21 eta 28 mayo

Ordutegia / Horario: 11:30 – 13:30

Kuota: 10 euro / pertsonako (30 minutuko paseoa)

Lekua / Lugar: Santa Barbara aterpetxea (Urretxu)

Ordutegi horretan zaldiak erabiltzeko prest egongo dira aterpetxearen aurrealdean.

Dentro de ese horario los caballos estarán listos para montar delante del albergue.



**ALDEZ AURREKO ZITAZ, TALDEEK ORDUTEGI MOLDAGARRIA
HORARIO FLEXIBLE PARA GRUPOS CON CITA PREVIA**

Izen-ematea / Inscripciones:

Telefonoz deituta / Llamando por teléfono: 616 267685 y 619 411735

Gutxienez 5 laguneko taldeak / Grupo mínimo de 5 personas

SANTA BARBARAN BAZKALTZEKO

Zaldi paseoa + menu bonoa (Paseo + menú): 943 72 33 87

SANTA BARBARA ATERPETXEAN TAILERRA

Antolatzailea: Santa Barbara aterpetxea

**IPUINAK SORTZEKO TAILERRA
TALLER DE CREACIÓN DE CUENTOS**

Begiralea / Monitora: Ana Cabezas

Ordutegia / Horario: 11:00 – 12:30

Norentzat / Dirigido a: 7 urtetik gorako haurrentzat / niños/as mayores de 7 años

Kuota: 10 euro

Lekua / Lugar: Santa Barbara aterpetxea (Urretxu)



Izen-ematea / Inscripciones:

Lekua / Lugar: Santa Barbara aterpetxea 943 723387

Aizpurunea kultur etxea (Urretxu) 943 038088

Leku mugatua (gutxienez 5 eta gehienez 12)

Plazas limitadas (mínimo 5 y máximo 12)

14
LARUNBATA
sábado

1

IGANDEA
domingo

Antolatzailea: Urola Triatloi Kluba-Eskola Kirola

III. DUATLOI ESKOLARRA. URRETXU-ZUMARRAGA

Irteera ordua / Hora de salida: 11:00

Ibilbideak / Recorridos: Urretxu – Zumarraga

Irteera eta helmuga / Salida y meta:

Areizaga - Kalebarren plaza

Izen-ematea / Inscripciones:

Ikastetxetan eta Areizaga-Kalebarren plazan 10:00-10:30 (Ilgandean)

TXIRRINDULARITZA

Antolatzailea: Goierri Kirol Elkarte

14

LARUNBATA
sábado

UROLA GARAIA BTT IV. MARATOIA

Irteera ordua / Hora de salida: 08:30

Ibilbideak / Recorridos: Urola – Garaia

Irteera eta helmuga / Salida y meta:

Areizaga – Kalebarren plaza

Informazioa: www.urolagaraiabtt.com



22

IGANDEA
domingo

XXXIII. A.MENDIJUR OMENEZKO PROBA Kadete Maila XXXIII MEMORIAL A. MENDIJUR Categoría Cadete

Irteera ordua / Hora de salida: 10:00

Amaiera ordua / Hora de llegada: 11:30

Ibilbideak / Recorridos: Urola - Garaia

Irteera eta helmuga / Salida y meta: Jose Mari Lasa plaza

Informazioa: GOIERRI K.E. <http://www.goierrike.net/pruebas.html>

TTIPI ETAPA

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

Laguntzaileak: Gueske, Nagusilan eta Eusko Jaurilaritza Osasun Saila

OINEZ IBILTZEKO HERRI ZIRKUITOAK CIRCUITOS URBANOS PARA CAMINAR

Egunak / Días: 4, 11, 18, 25 asteazkenak / miércoles

Ordua / Hora: 11:00

Topalekua / Punto de encuentro: Areizaga - Kalebarren plaza



IGNAZIOTAR BIDEA.

MENDI-IBILIA

CAMINO IGNACIANO. Ruta de senderismo



- 1** ● 09:00 LOIOLA – ANTIO (18 km)
IGANDEA
- 15** ● 09:00 ANTIO – ARANTZAZU (19 km)
IGANDEA

Informazioa:

Urola Garaia Turismoa - 943 72 20 42

MENDI IBILALDIA, LASTERKETA ETA IRTEERAK

- 8** ● **ARABA: KAPILDUI GAINA EZAGUTUZ**
IGANDEA
domingo
- Gasteizko mendatea. ZALBIZKAR (1046 m) – KAPILDUI (1176 m) – Arluzea
- Izen-ematea / Inskripcioes:**
Ostadar Elkartearen egoitzan
En el local de la Asociación Ostadar
Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



Antolatzailea: Ostadar Mendi Elkartea

- 22** ● **20. IÑAKI BEITIA MENDI MARTXA**
IGANDEA
domingo

Informazioa: <http://www.beitia.org>

Antolatzaileak: Lekaio Kultur Elkartea, Goierri Kirol Elkartea, Ostadar Mendi Elkartea, Urretxu-Zumarraga Ikastola eta Zintzo Mintzo

- 28** ● **UZTRAIL MENDI LASTERKETA (Goierriko I.Trail Kopa)**
LARUNBATA
sábado
- CARRERA DE MONTAÑA**
- Irteera:** 16:00
Ibilbide luzea: 22 Km, 1600 m+
Ibilbide motza: 11 km, 800 m+
Irteera eta helmuga / Salida y llegada: Areizaga - Kalebarren plaza
- Izen-ematea / Inskripcioes:** www.kirolprobak.com

Antolatzailea: Goierri Garaia Mendi Lasterketa Taldea

- 29** ● **ERRONKAL - SALATZAR**
IGANDEA
domingo
- Bidangotz – SANTA BARBARA (1478 m) – KAKUETA (1583 m) - Isaba
- Izen-ematea / Inskripcioes:**
Goierri Elkartearen egoitzan / *En el local de la Asociación Goierri*
Labeaga, 12 (Urretxu)

Antolatzailea: Goierri Mendi Elkartea

MAIATZA

ASTELEHENA	ASTEARTEA	ASTEAZKENA	OSTEGUNA	OSTIRALA	LARUNBATA	IGANEA
						1 Mendi ibilia Musika Duatloia
2	3 Hitzaldia	4 Ttipi Etapa Hitzaldia	5	6 Hitzaldia Emusik Antzerkia	7 Ikasgela Emusik Mus txapelketa Antzerkia Zaldi paseoak	8 Ikasgela Mendi irteera Azoka Ezkutuko altxorra
9 Musika	10 Musika Liburutegia	11 Ttipi Etapa Musika	12 Musika Hitzaldia	13 Musika Jaiak Antzerkia Zinea	14 Ikasgela Jaiak Jaialdia Antzerkia Urrelur bangoa Tailerra Zaldi paseoak	15 Ikasgela Mendi ibilia Jaiak Dantzari txiki eguna
16 Musika Urrelur museoa	17 Musika Urrelur museoa	18 Ttipi Etapa Urrelur museoa	19 Musika Urrelur museoa Liburu aurkezpena	20 Musika Antzerkia Urrelur tailerrak Hitzaldia	21 Ikasgela Antzerkia Zaldi paseoak	22 Ikasgela Mendi marxa Trinitate jaia Ezkutuko altxorra
23 Musika	24 Musika Liburutegia	25 Ttipi Etapa Liburu lanketa	26 Musika	27 Musika Zinea	28 Ikasgela Mendi lasterketa Musika Antzerkia Zaldi paseoak	29 Ikasgela Mendi irteera
30 Liburu lanketa Musika	31					



Urretxu

Aizpurunea kultur etxea
Tel.: 943 03 80 88
Faxa 943 03 80 89
kultura.ur@urretxu.eus
www.urretxu.eus

Zelai Arizti kultur etxea
Tel.: 943 72 35 10
Faxa: 943 72 38 16
kulturetxea@zumarraga.eus
www.zelaiarizti.eus
www.zumarraga.eus

